

FIRST STEPS IN ENGLISH

FISK

**PRIMEIROS PASSOS
EM INGLÊS**

ERROS MAIS
COMUNS
QUE OS
BRASILEIROS
COMETEM
AO FALAR
INGLÊS.

E-BOOK Vol.6



ERROS MAIS COMUNS QUE OS BRASILEIROS COMETEM AO FALAR INGLÊS

Aprender um segundo idioma não é mais um diferencial e sim um requisito. Você já deve estar cansado de saber que, em um mundo globalizado, falar inglês pode trazer inúmeras vantagens.

Mas imagine poder assistir às suas séries ou filmes favoritos sem ter que se preocupar em ler as legendas, ou entender o que os seus cantores preferidos estão cantando. Não vou nem comentar o upgrade que isso pode dar na sua comunicação e na sua autoestima; ou sobre o fato de que aprender um novo idioma estimula o seu cérebro. Mas vou falar algo que pode te interessar.

Você sabia que, de acordo com pesquisas sobre a fluência dos brasileiros em inglês, descobriu-se que somente 1% da população é fluente? E descobriu-se também que, em média, os salários dos fluentes são 61% maiores que os salários de quem não fala inglês.

Então, para dar aquele empurrão no seu inglês e alcançar a fluência no idioma, elaboramos uma lista dos erros mais comuns cometidos por brasileiros. Assim, você aprende com os erros de quem já passou pelo processo do aprendizado e não cai nas mesmas armadilhas.

#1 USANDO O MORE OR LESS

A: Como você está se sentindo hoje?
B: Mais ou menos.

X
More or less.

✓
*Not so bad. / Not too bad.
So so. / Not very well.*

How are you feeling today?



#1 | USANDO O MORE OR LESS

More or less em inglês significa **aproximadamente, quase, até certo ponto**. É mais usado para se referir à quantidade. Veja os exemplos:

It should cost you about \$100, more or less.

(Deveria custar aproximadamente \$100.)

I had a heart attack at more or less the same age my father did.

(Eu tive um enfarto mais ou menos na mesma idade que o meu pai teve o seu.)

Como em português podemos responder a vários tipos de perguntas com **mais ou menos**, temos a tendência de fazer o mesmo em inglês, mas, como podemos ver, isso não acontece. Observe:

Como foi o filme?
How was the movie?

Mais ou menos.
Not so bad. / So so.
It wasn't much. / It was OK.

Você gosta da Lily?
Do you like Lily?

Mais ou menos.
A little. / She's OK. / Not much.
Not a lot. / So so.

Você está com fome?
Are you hungry?

Mais ou menos.
A little. / So so. / Yes, I am a bit.

Você está ocupado(a)?
Are you busy?

Mais ou menos.
A little. / So so.
Yes, I am a bit. / Not too busy.

#2 FALANDO SOBRE A IDADE

A: Quantos anos você tem?

B: Eu tenho 18 anos.

How old are you?

I have 18 years.

I'm 18 years old. / I'm 18.

Quando perguntamos a idade de alguém em inglês, a resposta correta é:

"I am 18 years old" ou simplesmente ***"I am 18"***.

Lembre-se que em inglês você não **"tem"** a idade, você **"é"** a idade.



#3 INDO ÀS COMPRAS

A: Onde você vai?
B: Eu vou ao shopping.

I am going to the shopping. (X)

I'm going to the mall. (✓)

Where are you going?



#3 | INDO ÀS COMPRAS

Esse erro é muito comum entre os brasileiros, uma vez que, em português, nós usamos a palavra shopping center, ou simplesmente shopping para nos referirmos a um centro comercial coberto com lojas, restaurantes, etc.

Mas em inglês, **“shopping”** é uma atividade. Estaria certo se a resposta fosse: ***I'm going shopping.*** (Vou às compras.) Mas se você quer dizer que vai fazer compras em um “shopping”, então o correto é dizer: ***I'm going to the mall.***

• ***Shopping*** – atividade

• ***Shopping mall / mall*** – lugar

#4 USANDO O DUPLO NEGATIVO

A: Aonde você quer ir?
B: Eu não quero ir à lugar nenhum.

I don't want to go nowhere. ❌

Where do you want to go?

*• I want to go NOwhere.
• I DON'T want to go anywhere.* ✅



#4 | USANDO O DUPLO NEGATIVO

Se comparado à língua portuguesa, o duplo negativo em inglês segue uma lógica diferente: dois negativos indicam um positivo. Na sentença **“I don't want to go nowhere”**, seguindo a lógica inglesa, se eu não quero ir a lugar nenhum, então eu quero ir a algum lugar.

Complicado? Então, formalmente em inglês, só podemos negar uma vez, a segunda negativa anula a primeira. Veja o exemplo:

• ***I didn't see anybody.***

• Se quisermos usar o **“no”** então a sentença correta é:
I saw nobody.

#5 ATENÇÃO COM a SIMILARIDADE ENTRE AS LÍNGUAS

Observe o seguinte exemplo: você está conversando com um gringo e acha que está arrasando no inglês, mas de repente você percebe que ele não entendeu muito bem algo que você disse. Você já passou por situação semelhante? Pode ser porque você tenha traduzido as palavras literalmente e o resultado não é exatamente como se diz em inglês.

Observe:

	✘	✔
Eu fiz uma festa para o meu aniversário.	<i>I made a party for my birthday.</i>	<i>I HAD / THREW a party for my birthday.</i>
Eu perdi o ônibus.	<i>I lost the bus.</i>	<i>I MISSED the bus.</i>
Eu passei 3 dias no Rio.	<i>I passed 3 days in Rio.</i>	<i>I SPENT 3 days in Rio.</i>
Eu tenho uma curiosidade sobre este assunto.	<i>I have a curiosity about this topic.</i>	<i>I'm curious about this topic.</i>
Eu acho que sim. Eu acho que não.	<i>I guess yes. / I guess no.</i>	<i>I think so. / I don't think so.</i>
Conheci minha esposa em Barcelona.	<i>I knew my wife in Barcelona.</i>	<i>I MET my wife in Barcelona.</i>
Vamos tomar uma cerveja mais tarde.	<i>Let's take a beer later.</i>	<i>Let's HAVE a beer later.</i>

#6 TRADUZINDO EXPRESSÕES IDIOMÁTICAS

A: Respeito é bom e eu gosto.

Respect is good and I like it. (X)

Show some respect. (✓)



#6 | TRADUZINDO EXPRESSÕES IDIOMÁTICAS

As expressões idiomáticas de uma língua nem sempre são traduzidas ao pé da letra. E é por isso que devemos tomar muito cuidado, pois ao fazermos a tradução literal, nosso interlocutor pode não entender o que queremos dizer. Se você já cometeu essa gafe, não se preocupe. Para você aprender e arrasar no idioma, segue uma lista com algumas expressões que são muito usadas em inglês.

Muito fácil.	<i>A piece of cake.</i>
Custar o olho da cara.	<i>To cost an arm and a leg.</i>
No dia de são nunca.	<i>When pigs fly.</i>
Antes tarde do que nunca.	<i>Better late than never.</i>
Estar de acordo.	<i>To be on the same page.</i>
Encerrar o dia de trabalho.	<i>Call it a day.</i>
Me engana que eu gosto.	<i>You could have fooled me.</i>
Sem pressa.	<i>Take your time.</i>
E daí?	<i>So what?</i>
Eu te avisei.	<i>I told you so.</i>
De jeito nenhum.	<i>No way!</i>
Fazer barraco.	<i>Make a scene.</i>
Não vejo a hora!	<i>I can't wait.</i>

#7

USANDO *HAVE*
NO LUGAR DE *THERE IS*

A: Tem muita gente na praia hoje.

A confusão entre *have* e *there is/are* é um erro comum entre os brasileiros. Se você estiver na dúvida, basta substituir o verbo **ter** por **haver** ou **existir**. Se fizer sentido na sentença, então o verbo correto a ser usado em inglês é *there is/are*.

Tem muita gente na praia hoje.
(Há muita gente na praia hoje.)

O verbo *have* é usado quando indica posse de alguma coisa.

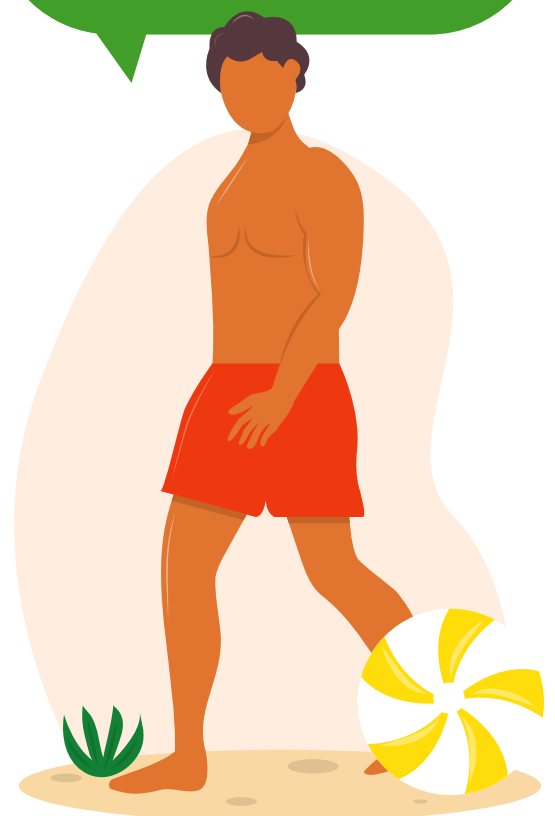
Eu tenho uma casinha na praia.
I have a small house at the beach.

X

*Have lots of people
at the beach today.*

✓

*There are lots of people
at the beach today.*



#8 DESCRIBING PEOPLE / THINGS

A: Como é seu irmão?

B: Ele é alto, moreno e tem cabelos ondulados.



#8 | DESCRIBING PEOPLE / THINGS

Um outro deslize recorrente com brasileiros que estão aprendendo a falar inglês é perguntar “**How is he/she?**” para saber a descrição física ou do caráter de uma pessoa (ou mesmo de alguma coisa).

Essa pergunta é feita quando queremos saber como está a saúde dessa pessoa ou as condições de alguma coisa.

Para a descrição, a pergunta mais adequada é: “**What’s he/she like?**”

– **How was the food?**

– *Delicious.*

– **What was the food like?**

– *There was a great variety of hot dogs, burgers, salad, pasta and desserts.*

#9 CUIDADO: ESTAS PALAVRAS SÓ PARECEM IGUAIS

A: O que temos para o jantar?
B: Hoje temos sopa.

What do we have
for dinner?

Today we
have soap. X

Today we
have soup. ✓



#9 | CUIDADO: ESTAS PALAVRAS SÓ PARECEM IGUAIS

Essa troca é clássica, talvez pela pronúncia parecida, mas tem muito brasileiro pedindo sabão (*soap*) quando quer comer um bom prato de sopa (*soup*).

Separamos aqui uma lista de palavras que também podem causar um olhar de estranheza por parte do seu interlocutor quando ditas uma no lugar da outra.

Accept – aceitar	Except – exceto
Angry – bravo	Hungry – com fome
Beside – ao lado de	Besides – além de
Chicken – frango	Kitchen – cozinha
Coffee – café	Cough – tosse
Curse – maldição	Course – curso
Desert – deserto	Dessert – sobremesa
Lose – perder	Loose – largo, frouxo
Napkin – guardanapo	Kidnapping – sequestro
Peace – paz	Piss – xixi
Quite – bastante	Quiet – quieto

#10 CUIDADO EXTRA COM OS FALSOS AMIGOS

Apesar das diferenças entre o inglês e o português, há palavras que são muito semelhantes e possuem o mesmo significado. Elas nos ajudam bastante quando precisamos delas. São chamadas de **cognatos** as palavras que têm a mesma origem, grafias iguais ou semelhantes e o mesmo significado. Por exemplo: **video, future, positive, potential, ideal, material, regular** e tantas outras.

Mas há também as palavras que, apesar de terem a grafia semelhante nas duas línguas, possuem significados diferentes. Elas são os **falsos cognatos**, que às vezes nos confundem. Achamos que estamos falando uma coisa, mas na realidade estamos falando algo totalmente diferente.

Confira a seguir a lista que preparamos para você.

#10 | CUIDADO EXTRA COM OS FALSOS AMIGOS

Agenda	Pauta do dia	Agenda	Appointment book
Appointment	Hora marcada, compromisso	Apontamento	Note
Application	Inscrição	Aplicação (financeira)	Investment
Argument	Discussão	Argumento	Reasoning
Assist	Ajudar	Assistir	Watch, Attend
Assume	Presumir	Assumir	Take over
Balcony	Sacada	Balcão	Counter
Carton	Caixa de papelão	Cartão	Card
Cigar	Charuto	Cigarro	Cigarette
Collar	Colarinho	Colar	Necklace
Costume	Fantasia	Costume	Habit
Dent	Amassado (carro)	Dente	Tooth
Exit	Saída	Êxito	Success
Lamp	Luminária	Lâmpada	Light bulb
Mayor	Prefeito	Maior	Bigger
Pretend	Fingir	Pretender	Intend
Record	Gravar	Recordar	Remember, recall
Service	Atendimento	Serviço	Job
Tax	Imposto	Taxa	Rate, Fee
Time	Tempo	Time	Team

E-BOOK Vol.6

FISK

Se você sentiu que essa é a hora de aprender mais, a gente garante que a Fisk tem uma paixão enorme por ensinar e transformar a vida das pessoas.



O mais legal é que temos mais de **1.000 escolas** espalhadas por todo o Brasil. É muito provável que tenha uma ou mais escolas Fisk na sua cidade.

Saiba mais sobre os nossos cursos e dê uma chance para o seu futuro. **Mais de 15 milhões de pessoas já estudaram na Fisk**, consagrando-nos como um dos maiores centros de ensino do mundo.

Venha para a Fisk e vença qualquer desafio.

**FAÇA A SUA
PRÉ-MATRÍCULA**

**TENHO UMA
DÚVIDA SOBRE
ESTE LIVRO**

**CONFIRA
MAIS DICAS NO
NOSSO BLOG**

FISK
VENÇA QUALQUER DESAFIO



fisk.com.br

Ilustrações:  freepik.com